

# IN TAJCUILOLAMATZIN TEN QUIJCUILOHUILIJ IN TATITANIL SAN PABLO PARA IN TAPIXQUE TITO

## *In Pablo quitajcuilohuilía Tito*

<sup>1</sup> Nejuatzin ya ni Pablo nitequitique de Dios huan no nitatitanil de Jesucristo. Huan Cristo nechualtitanic para niquinualcuilis ne tacuautamatilis para naquen Dios quinijitac ya ma po-huican ihuantzin. Huan no Cristo nechualtitanic para niquinyecajsicamatiltis in taneltocani de ne yec Tajtoltzin ten cualcui chipaucanemilis. Huan no Cristo nechualtitanic para niquintaneltoctis in taneltocani de ne yec nemilis ten amo queman tamis.

<sup>2</sup> Huan Totajtzin Dios amo tecajcayahua, huan Yejuatzin moyectencahuac ya desde ne achtopa que tzinpehuas in talticpac de que techmacas ne nemilis nachipa.

<sup>3</sup> Huan tech nijín tonalme Totajtzin Dios quimonequiltía namechmatiltis Itajtoltzin ica por ne notanojnotzalis. Porín Totemaquixtijcatzin Dios tacuautamatic nohuan. Ica ya nojón nechmactilij nijín tequit huan Yejuatzin nechnajnahuatilij ma nicchiutinemi.

<sup>4</sup> Huan tejua Tito, nimitztajpaloa ica nijín amatzin. Huan nicmatoc que tejua queme yesquía

tinocnetzin porín nimitztaneltoctij ya huan axcan tise pantacautamatij ihuan Cristo. Huan nicnequi que xicpixtiu ne teicnelilis huan ne yolsehuilis huan ne tetasotalis ten hualehua imaco de Totajtzin Dios huan imaco de Totecotzin Cristo Jesús.

*Pablo tajtoa de ne tocnihuan tayecanani ten monotza tiopanhuehuentzitzin huan ten monotza obispos*

<sup>5</sup> Cualí xiquelnamiqui que nejua nimitztequimactijtehuac tech ne país ten monotza Creta. Ijcuacán nimitznahuatilijtehuac que xicmejmela huati nochi ohuijca yot ten mocautoc. Huan no nimitzilijca que que xiquintequimacti huan xiquintocayti queme tiopanhuehuentzitzin sequi taneltocani tech cada se pueblo campa ongac taneltocani.

<sup>6</sup> Huan tacán acsá tocníu quinequi mochihuas queme tiopanhuehuentzin, yejua nojón monequi ma nemi ijcuín: Monequi ma chipaucanentinemi. Huan ne tiopanhuehuentzin monequi ma quipía sayó se isihuau san; huan ijcón nipiluan monequi ma taneltocacan para ma amo aquen huelis quinteluilijtinemis que ica ne pitzotic nemilis huan para amo quinteluilijtinemis que que ay elihuistijtinemij san.

<sup>7</sup> Huan no ijcón in tayecanani obispos monequi ma chipaucanemican porín yejuan quinyecanatinemij ocsequin tocnihuan ica itencopaca Totajtzin Dios. Ica ya nojón monequi ne tayecanque obispo ma amo mohueyinctinemi; huan ma amo

no mocualantijtinemi; huan ma amo no ma mocalaquitinemi campa tahuanani; huan ma amo quitemojtinemi san de queniu quinixnamictinemis ocsequin; huan nión no ma quinctinemi tomin san.

<sup>8</sup> Ta, ne tayecanque obispo nachipa ma quipixtinemi tanejnequilis de quinselis icalpanocahuan. Huan no sayó ma quipía tanejnequilis de que ma quichiutinemi san ten cuali. Huan ma amo elihuistijtinemi san; huan no sayó ma cuali melahuac itaixejecolisuan; huan ma chipaucanentinemi; huan no monequi quimatis quenín motzacuilijtiyás ica ohuijgayome.

<sup>9</sup> Huan ne tayecanque obispo monequi ma amo quinsecocahua ne tamelahua Tajtoltzin ijcón queme quinextilijque ya. Huan ijcón no ma hueli yejua quinyolmajxitijtinemis tagayot ma quitacamatinemican ne chipaucatanextililis, huan no ma hueli quintaneltoctis ne naquen cuelitaj motatajtoltehuisque san.

<sup>10</sup> Pero xiquelnamiqui que ongacque miacque ten elihuistitinemij san, huan sayó quiquinacatinemij, huan no sayó quinyolcajcayautinemij san ocsequin tagayot. Miacque ne ten ijcón quichihua, yejuan nojonques poutocque oc ihuan in taneltoocalis den judíos.

<sup>11</sup> Huan yejuan nojonques ma se quintematilis porín yejuan quicuecuepiliijtinemij in taneltoocalis de se ichancahuan ten quinequij chipaucanentinemisque. Huan nojonques judíos no tamachtijtinemij hasta amo no Dios quimonequiltía oc ma quichiutinemican

ijcón. Porín yejuan tamachtijtinemij ica tacajcayahualis, huan sayó quinequij para motatanilijtinemisque san ca tomin.

<sup>12</sup> Ne huejcau se tagat tamachile, se de no pahuía campa pueblo Creta, huan yejua quiniytoj ipueblojcahuan ijcuín: “In pueblojuani de Creta, yejuan ipa xolopijme san huan no majyá tecuanime pitzoticque ten amo yolcualime; huan no yejuan sayó campetzme san huan tatzihuini san”.

<sup>13</sup> Huan ne huejcautagat ten tamachile catca, yec melau ten quijtoco. Ica ya nojón nimitzilía, tejua Tito, xiquinchicaucanejmachtin taneltocani ma quicautiyacan nintajtacoluan para ma ijcón yejuan quipixtiyacan se yec tacuautamatilis.

<sup>14</sup> Nicnequi que xiquinyecnojnotza in taneltocani para ma yejuan ma amo quineltocacan oc ne netetapohuilis ten hualeutoc ihuan ne tagayot judíos. Huan no nimitzilía ijcuín que ma amo no in taneltocani quinneltoquilican oc in tanahuatilme ten hualeutoc itech ne taca san, porín ne tagayot motamisecocauque ya den melahuac Tajtoltzin de Dios.

<sup>15</sup> Nochi ten ongac nican talticpac chipahuac ya para nochi neques ten Dios quinyolchipahuac ya. Pero nochi naquen ten amo yolcualime huan nochi ten amo tacuautamatinemij ihuan Dios, yejuan nojonques amo quimatij ten chipahuac, huan amo no quimatij ten pitzotic porín nintamachilis huan nintalnamiqulis momautoc ica tajtacol.

<sup>16</sup> Huan nojón taca ten amo yolcualime, yejuan quijtohuaj que no quixmatij Dios, pero ica nijín pitzotic chihualisme niman mota que amo melau

que yejuan quineltočaj Dios. Huan yejuan semi tamajcahualme ya, huan semi elihuistitinemij san. Huan yejuan amo huelij quichiutinemij tachihualisme ten cuali.

## 2

*Pablo quiyecajsicamatiltij Tito den tanextililis ten tamelauroc*

<sup>1</sup> Huan tejua Tito, nimitzilía ijcuín que cuac tiquinnojnóztas in taneltocani, ijcuacán monequi xiquinnextili ijcón queme tenextilía in tamelauroc Tajtoltzin de Dios.

<sup>2</sup> Huan xiquinnejmachtí ne huehuentzitzin monequi ma yec cuatamatcanemican huan ma yec yolmajsitinemican huan ma cuicatinemican se cuali taixejecolis san. Huan ne huehuentzitzin ma no yec tacuautamatican huan ma yec tetasojtatinemican huan ma nochi tequititinemican ica nejmach.

<sup>3</sup> Huan no ijcón xiquinnejmachtí ne taneltocani ten chicaucasihuame ya, que ma mohuis-canentinemican tech ninemilis huan ma amo ay tajtolerojtatinemican san, huan ma amo no motahuantijtinemican. Ta, yejuan monequi ma quitenextilijtinemican den ninchipaucanemilis.

<sup>4</sup> Huan ne chicaucasihuame ma quinnextilijtinemican ocsequin taneltocani sihuame ten ichpochme oc de queníu quintasojtatinemisque ninyoquichuan huan no de queniú quintasojtatiyasque ninconetzitzin.

<sup>5</sup> Huan ne chicaucasihuame no ma quinnextilijtinemican taneltocani ichpochme de queniú

monequi ma yolmajsitinemican huan ma quipiacan ne yolchipahualis. Huan no monequi ma cuali motequitilican tech nincalyetolis, huan ma no quipiacan teicnelilis. Huan no monequi ma quintacamatican ninyoquichuan. Huan ijcón monequi ma quichiutinemican in taneltocani ichpochme para ma amo aquen huelis quihuijuicaltis in Tajtoltzin de Dios ica por yejuan.

<sup>6</sup> Huan tejua Tito, nimitzilía que xiquinyecnojnotza in telpocame ten taneltocani que yejuan no ma yec yolmajsitinemican para huelis moyecanasque ica yolchipahualis.

<sup>7</sup> Pero monequi achtopa tejua xiyecchipaucanentinemi para ma ijcón ocsequin taneltocani ma quinejnehuililtican ne mochipaucanemilis. Huan cuac tejua ijcón tiquinnextilijtinemis ya, ijcuacón xiquinmachtijtiu ica ne moyolchipahualis huan ica ne moneyolmajxitilis.

<sup>8</sup> Huan xiquinnojnotza in tocnihuan ica ne Tajtoltzin ten tamelautoc para ma ijcón amo aquen huelis mitzteluilis ica ten amocuali. Huan ijcón como acsame quinequij mitztajtoli xnamiquisque, yejuan nojónques mopinautisque san porín amo quipiasque tenica mitzteluilisque.

<sup>9</sup> Huan no nimitzilía que xiquinyecnojnotza in taneltocani taquehualme ten tacohualme que ma quintacamatinemican huan ma quinyolpactijtinemican ninpatrónes tech nochí nintequiu huan ma amo sayó ay tanajnanquillijtinemican san.

<sup>10</sup> Huan ne taquehualme taneltocani monequi ma amo mochihuacan tachicotaliani. Ta, ma

quinnextican que yejuan cuicaj se cuali tatacamatilis huan que yejuan tacuautamatcatequitini. Huan como ijcón quichiutinemij nojón taca tachoalme, yejuan nojonques quicualnextijtiyohue in tanexutilisme de Totajtzin Dios Totemaquixtjcatzin.

<sup>11</sup> Huan Totajtzin Dios quinnexutilico ya nochi in talticpacuani de nihueyiteicnelilis, huan ica nijín teicnelilis huelis quinmaquixtis nochi in talticpacuani.

<sup>12</sup> Huan ne teicnelilis de Dios techmachtijtinemi de que ma tejuan ticsecocautiyacan ne amocuali nemilis huan ma ticmajpeutiyacan ne tanejnequilisme ten hualeutoc ihuan in talticpacuani san. Huan no ne teicnelilis de Dios technexutilijtinemi ma tiyecchipaucanemican ica ne cuali taixejecolis, huan ma ticpiacan ne yolmelaucanemilis huan ma ticmohuistilijtiyacan Totajtzin Dios nican talticpac.

<sup>13</sup> Huan no Dios techmachtijtinemi que ma ticchixtinemican ica nejmach hasta ne tonal cuac ticsenpiasque ne hueyi yolpaquilis cuac Yejuatzin mohualuicas nican talticpac ica ne hueyi chicahualis de nicualtziyo, Yejuatzin ne ten hualajtoc ne hueyi Dios Totemaquixtjcatzin Jesucristo.

<sup>14</sup> Huan ijcón Cristo motemactij ma quimictican para ijcón quixtahuas totajtacoluan huan para techmaquixtis tech in pitzotic nemilis. Huan ijcón in Cristo techyecyolchipahuaco porín quineyic Yejuatzin que ma sayó ihuantzin ma tipoutinemican. Huan no quimonequiltij Yejuatzin que ma tejuan no ticyolnejnectinemican de ticchiutinemisque sayó ica ten cuali tachihualisme.

<sup>15</sup> Yejua ya nijín ten monequi tejua, Tito, xiquinnextilijtinemi in taneltocani huan xiquinmejmelahua ninnemilis huan xiquinyecyolmajxitijtiu ica nochi ne yolchicahualis que ma quicautiyacan nintajtacoluan. Huan amo ximocahua que ma acsame mitzmohuispolocan.

### 3

*Dios ica iteicnelilis techtenextía que amo titajta-  
colejque*

<sup>1</sup> Huan no nimitzilía, tejua Tito, que xiquintalnamictijtiyacan in taneltocani que ma motemactijtiyacan huan ma quintacamatiyacan ne huejueyi tayecanani huan tequihuani. Huan no xiquintalnamictijtiyacan in tocnihuan de que yejuan ma nachipa quipiacan yoltanejnequilis para quichiutinemisque ten cuali chihualisme.

<sup>2</sup> Huan no xiquinili in tocnihuan de que ma amo ay tetejteneutinemican huan ma amo motajtoltehuijtinemican. Ta, cachi cuali xiquinili que ma yolyemancanemican ihuan nochi in tagayot huan ma quinmohuisca pohuacan nochin pueblojuani.

<sup>3</sup> Porín tejuan ne tonal cuac ayamo ticpiayaj in Tajtoltzin de Dios, ijcuacón tejuan ticuatapolojtinemíaj huan amo tictacamatique Dios huan sayó timocajcayautinemíaj san, porín tejuan tiyoltzitzicautoyaj ica míac tataman tanejnequilis den amocuali. Huan tejuan sayó timoyolpaquiltijtinemíaj tejuan san. Huan no ticchiutinemíaj míac ten amo cuali, huan no tixijxicuintinemíaj san. Huan nochi techtahuelitztinemíaj. Ica ya nojón no tejuan tiquintahuelitztinemíaj se huan ocsé.



<sup>4</sup> Pero Dios Totemaquixtijcau quinnextilij in talticpacuani iteicnelilis huan itetasojtalistzin.

<sup>5</sup> Huan ijcón Yejuatzin techmaquixtico. Huan Yejuatzin huala techmaquixtico amo porín tejuan ticchiuque tensá den cuali chihualis. Ta, Yejuatzin techmaquixtico sayó porín techonyolicnelico. Huan no Yejuatzin techyancuicayolítico huan techyolchipahuaco huan in Yecticatzin Espíritu techmacac se yancuicanemilis.

<sup>6</sup> Huan Totajtzin Dios techtoyahuilij huan techueyiyolpexontij ica in Yecticatzin Espíritu ica ne chichahualis de itocaytzin de Jesucristo Totemaquixtijcau.

<sup>7</sup> Huan Dios ica ne hueyi teicnelilis techpohuac que amo titajtacolejque oc. Ica ya nojón tejuan huelis ticselesque ne nemilis sen nachipa ten axcan ticchixtocque que tictamiselijtihue.

<sup>8</sup> Nochi nijín tajtolme ten nimitzilía hueyi melau, huan nicnequi que xiquinyequili in taneltocani ca yolchichahualis para ma yejuan quinejnectiyacan de quichiutiyasque sayó ten cuali chihualisme. Huan nochi in tanahuatilme den Tajtoltzin de Dios, yejuan nojón sayó cualcuij ten cuali huan quinpalehuíaj in talticpacuani.

<sup>9</sup> Huan no nimitzilía, tejava Tito, ximosecocahua de tajtoltehuilis ten nenca san, huan de ne tetapohuilis den huejcaucayome. Huan no ximosecocahua de ne tajtolixnamiquilis huan amo ximoyoltehuijtinemi de toni quiijosnequi ne tanahuatilme de Moisés. Porín nochi nijín ne tehuilis amo tepalehuía. Ta, nencajti san.

<sup>10</sup> Huan ta acsá tagat quinxelojtinemis taneltocani, ijcuacón tejava xicnahuati que ma amo ijcón

quichihua. Huan cuac ticnahuatis ica ojpa ya huan amo mitzcaquilía, ijcuacón xicalantoca.

<sup>11</sup> Huan cuac se tagat ijcón quinxejxelojtinemis san in taneltocani, ijcuacón xicmati que ne tagat yejua san moajchihuilía den Tajtoltzin de Dios. Huan no xicmati que ne tagat motajtacolmaca ica por ne amo cuali inemilis. Ica ya nojón yejua san motelchiutiu.

*Pablo quilijtoc Tito ton tequit ma quichihua*

<sup>12</sup> Huan cuac nejua niquintitanis ya ne omen tocnihuan ten monotza Artemas huan Tíquico campa tejua tiyetoc, ijcuacón ximoijsihuili de tihualas nican tech nijín pueblo Nicópolis porín tech nijín pueblo nicnemilijtoc que nicpanotiu in tonalme de taseseyalistan.

<sup>13</sup> Huan no nimitzilía, Tito, que xicpalehui ne tocniu totetajtohujcau ten monotza Zenas, huan no xicpalehui ne tocniu Apolos. Xiquinojquetzati ne omen huan xiquinmactili nochí ten monequi para ma ijcón amo teyi quinpolotiu.

<sup>14</sup> Huan nicnequi que ne tocnihuan taneltocani monequi ma momachtijtiyacan de quichiutiyasque ten cuali chihualisme, huan no ma momachtican queniu para quinpalehuisque ocsequin ten amo teyi quipíaj. Huan como ijcón quichiutiyohue nojón tocnihuan taneltocani, ijcuacón cualquistiyasque nintachihualisuan huan ijcón quipaquiltijtinemisque Dios.

*Pablo quintajpaloa huan quintiochihua in taneltocani*

<sup>15</sup> Huan nochí taneltocani ten nican nohuan yetocque yejuan mitzontajpaloaj. Huan tejua

no xiquintajpalo ne tocnihuan ten techyoltasojtaj porín ticpíaj sansé san tacuautamatis. Huan ne teicnelilis de Dios ma yetinemi namoyolijtic sen nachipa. Amén.

**In cuali tajtoltzin de Dios**  
**New Testament in Nahuatl, Highland Puebla**  
**(MX:azz:Nahuatl, Highland Puebla)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Highland Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Sierra de Puebla [azz], Mexico

**Copyright Information**

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Highland Puebla

**© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

60e701b6-39f2-5a69-8623-b68184ddc7b4